|  |  |
| --- | --- |
| **COORDONNÉES**51, rue Francis de Préssensé44000 NANTES - FRANCE ✆ +33 (0)6 85 46 86 38🕿 +33 (0)2 40 52 31 39 magali.devitry@gmail.com**RÉSEAUX****DIPLÔMES****DIPLÔME DE COMPÉTENCE EN LANGUE**Espagnol : en cours (prévu en 2022)**MASTER 1** **DE PORTUGAIS**Université de Rennes 2 (1998)**B.T.S. HÔTELLERIE-RESTAURATION**Lycée Hôtelier de Nice (1988)**BACCALAURÉAT** **LETTRES-LANGUES**Lycée Molière de Rio de Janeiro (1985) | ***Magali de Vitry d’Avaucourt*** **EXPERT TRADUCTRICE & INTERPRÈTE EN PORTUGAIS** **Portugais (bilingue) – Espagnol (courant) - Anglais (courant)** Fiabilité, réactivité, adaptabilité, confidentialité, respect des délais |
| **COMPÉTENCES** |
| **Expert en langue portugaise près la Cour d’Appel de Rennes depuis 2002** Traductrice-interprète à Nantes depuis 2001, en micro-entreprise depuis 2012 Études supérieures en France  Études secondaires au Brésil de 1980 à 1985 **Informatique** Maîtrise du pack-office, environnement apple, wordfast, abbyy fine reader**Gestion administrative**Recherche de projets, établissement de devis, facturation, suivi de dossiers **Relations clientèle**Démarchage clients, tenue de fichier clients, fidélisation  |
| **EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES** |
| **TRADUCTRICE-INTERPRÈTE** depuis 2001 à Nantes et région**Juridique :** Bourse, comptabilité, banque, tribunaux, état civil, assurances**Technique :** génie civil, aéronautique, ferroviaire, maritime**Environnement :** R & D durable, tri sélectif, énergies renouvelables**ONG & associations :** communication, codes d’éthique, droits de l’homme **Culturel :** mode, architecture, encyclopédie, brochures artistiques**Tourisme :** chartes, dépliants, sites d’hôtels, gastronomie, tourisme durable**FORMATRICE EN PORTUGAIS** depuis 2001 à Nantes et région**Cours intensifs, courte ou longue durée :** C.C.I., I.U.T., E.S.A., associations**Vacations :** enseignement secondaire (lycée) et supérieur (université)**MARINE MARCHANDE** de 1990 à 1992 aux Antilles **Marin à bords de voiliers,** titulaire du permis bateaux mer & rivière**HÔTELLERIE INTERNATIONALE** de 1984 à 1990**Accueil dans les hôtels de chaîne 4\***,Rio de Janeiro, Nice, Paris |
| **ACTIVITÉS EXTRA-PROFESSIONNELLES** |
| **Associations :** Écoles de samba Coração do Brasil (depuis 2010) et Flor  Carioca (depuis 2018), Association de tri sélectif Aremacs(2007-2011) **Voyages :** Brésil (5 ans), Argentine, Uruguay, Australie, Singapour, Europe**Loisirs :** Danse, natation, aviron, boxe, tournage de bois, soudure, crochet |